

הַבְּדִלָּה Havdalah

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבֹטַח וְלֹא אֶפְחָד,	Hinei el y'shuati, ev'tach v'lo ef'chad,
כִּי עֲזָי וְזִמְרַת יְהוָה יְיָ,	ki ozi v'zimrat Jah Adonai,
וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה .	Adonai vay'hi li li'shua
וּשְׁאֲבֹתֶם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי	Ushav'tem mayim b'sason, mima'anei
הַיְשׁוּעָה .	ha-y'shua.
לֵי יְהוָה הַיְשׁוּעָה,	L'Adonai ha-y'shua,
עַל עֲמֹד בִּרְכָתֶךָ סֵלָה .	al am'cha birchatecha selah.
יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ,	Adonai tz'va'ot, imanu, misgav lanu,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה .	Elohei Ya'akov Selah.
יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בֵּיטַח בְּךָ .	Adonai tz'va'ot, ashrei adam boteach bach.
יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ	Adonai hoshiah, haMelech ya'aneinu
בַּיּוֹם קִרְיָנוּ .	v'yom koreinu.
לַיהוּדִים הַיְתֵה אוֹרָה וְשִׂמְחָה	LaY'hudim, hay'tah orah, v'simcha
וְשִׁשׁוֹן וִיקָר .	v'sason, vikar
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ .	Ken tih'yeh lanu.
כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא .	Kos Y'shu'ot esah, uv'sheim Adonai ekra.

Hier ist der Gott meiner Hilfe, nun vertraue ich und ängstige mich nicht,
denn G-tt ist meine Macht und mein Gesang.

Der Ewige, Er war mir zur Hilfe.

Ihr werdet mit Wonne Wasser schöpfen aus den Quellen der Hilfe.

Beim Ewigen ist die Hilfe, über Dein Volk komme Dein Segen, Sela.

Der Ewige der Heerscharen ist mit uns, eine hohe Burg ist uns der Gott Jaakows, Sela.

Ewiger der Heerscharen, glücklich der Mensch, der Dir vertraut.

Ewiger, hilf, der König erhöre uns am Tag unseres Rufens.

Den Juden wurde Licht, Freude, Wonne und Ehre zuteil.

So sei es auch für uns. Ich erhebe den Becher der Hilfe und rufe den Namen des Ewigen an.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן. Barukh atta Adonai eloheinu melek ha'olam
bo-ray peri haggafen. Amen

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא מיני בשמים. Barukh atta Adonai eloheinu melek ha'olam
boray minei ve'amim.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא מאורי האש. Barukh atta Adonai eloheinu melek ha'olam
bo-ray me'orei ha'esh.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
המבדיל בין קדש לחול, בין אור
לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום
השביעי לששת ימי המעשה.
ברוך אתה יי, המבדיל בין קדש
לחול. Barukh atta Adonai, eloheinu melek ha'olam,
hammavdil bein kodesh lekhol bein or
lehoshekh, bein yisra'el la'amim, bein yom
hashevi'i lesheshet yeme hamma'aseh.
Barukh atta Adonai, hammavdil bein kodesh
lekhol.

Segenspruch:

Wein:

Gelobt seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks.

Gewürze:

Gelobt seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt, Schöpfer der Arten von Gewürzen.

Kerze:

Gelobt seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt, Schöpfer der Leuchtkräfte des Feuers.

Becher & Kerze:

Gelobt seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt,
der unterscheidet zwischen Heiligem und Nichtheiligem,
zwischen Licht und Finsternis, zwischen Jisrael und den Völkern,
zwischen dem siebten Tag und den Sechs Werktagen.

Gelobt seist Du, Ewiger, der unterscheidet zwischen Heiligem und Nichtheiligem.

שבוע טוב, שבוע טוב, שבוע טוב,	Shavua Tov, Shavua Tov, Shavua Tov,
שבוע טוב, שבוע טוב, שבוע טוב,	Shavua Tov, Shavua Tov, Shavua Tov,
שבוע טוב, שבוע טוב	Shavua Tov, Shavua Tov
אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא,	Eliyahu hanavi
אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי,	Eliyahu hatish'bi
אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי,	Eliyahu hagil'adi -
בְּמַהְרָה (בִּימְנֹ) יָבוֹא אֵלֵינוּ עִם	Bim'herah (beyameinu) yavo eleinu im
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.	Mashi'ach ben David.

Shavua tow! A gite Woch! Eine gute Woche!

Elijah, der Prophet,
 Elijah, der Tischabiter,
 Elijah, der Gileaditer,
 er komme bald zu uns mit dem Messias,
 dem Sohn Davids.